

forumul | cultural | austriac^{buh}

APRILIE
MAI
IUNIE

PROGRAM | **2011**

Klezmer este muzica evreilor din Europa Centrală și de Sud-est, care până la Holocaust a influențat tradițiile muzicale europene. Parte constitutivă a acestei muzici melancolice dar și antrenante este, de exemplu, și doina românească. Forumul Cultural Austriac și-a propus prin festivalul „Klezmer & More“ să amintească de această tradiție muzicală europeană și să o prezinte și unui public mai tânăr, familiarizat cu stilurile de muzică contemporane.

Realizatorului de filme, puțin cunoscut în România, Ulrich Seidl, îi este dedicată o retrospectivă, în cadrul căreia va fi prezentată opera sa. Filmele lui Ulrich Seidl nu au stârnit doar nenumărate polemici, ele au fost și distinse cu multe premii. Regizorul Seidl ne atrage permanent atenția asupra neajunsurilor societății, întotdeauna însă păstrând respectul pentru individ.

Klezmer ist jene Musik des mittel- und osteuropäischen Judentums, die bis zum Holocaust die Musiktradition Europas mitprägte. Ein unverkennbarer Bestandteil dieser schwungvoll-melancholischen Musik ist die rumänische Doina. Das Österreichische Kulturforum hat sich vorgenommen, mit dem Festival „Klezmer & More“, an diese europäische Musiktradition zu erinnern und sie vor allem auch einem jüngeren, an zeitgenössische Musikstile gewöhnten Publikum, zugänglich zu machen.

Dem bislang in Rumänien noch relativ unbekanntem Filmemacher Ulrich Seidl, Träger zahlreicher Auszeichnungen und Verursacher vieler Polemiken, ist eine Retrospektive seines bisherigen umfangreichen Werkes gewidmet. Der Regisseur lenkt den Blick des Zusehers auf die Unzulänglichkeiten unserer Gesellschaft, läßt aber zugleich keinen Zweifel an seiner Achtung vor dem Individuum.

A ARHITECTURA
ARCHITEKTUR

E EVENIMENTE
EVENTS

F FILM
FILM

K ARTĂ
KUNST

L LITERATURĂ
LITERATUR

M MUZIC
MUSIK

T TEATRU
THEATER

FORUMUL CULTURAL AUSTRIAC:

Karin Cervenka – directoare

Alexander Gutoiu – asistent

Lavinia Sirbulescu – PR

Colaboratori externi:

Anca Benera și Arnold Estefán - graphic design

FESTIVAL DE MUZICĂ CONTEMPORANĂ „CLUJ MODERN”

10 - 15 aprilie

Academia de Muzică „Gheorghe Dima“ Cluj
www.amgd.ro

„CLUJ MODERN“ FESTIVAL FÜR ZEIT GENÖSSISCHE MUSIK

10. bis 15. April

Musikakademie „Gheorghe Dima“ Klausenburg
www.amgd.ro



Festivalul „Cluj Modern“, ajuns anul acesta la cea de-a IX-a ediție, a devenit un punct fix în calendarul cultural românesc. Festivalul, care i-a avut deja ca oaspeți pe Krzysztof Penderecki, György Kurtág și Iannis Xenakis, se înțelege ca tribună pentru creația de muzică contemporană clujeană. Din programul concertelor de anul acesta nu lipsesc nici marile nume din lumea muzicală internațională. Festivalul este completat de un simpozion de specialitate. Pentru ediția actuală, din Austria au fost invitați compozitorii Herwig Reiter și Wolfram Wagner precum și muzicologul Alexander Müllenbach.

Das Festival „Cluj Modern“ ist inzwischen zu einem Fixpunkt im rumänischen Kulturkalender geworden. Das Festival, welches schon internationale Größen wie Krzysztof Penderecki, György Kurtág und Iannis Xenakis zu Gast hatte, versteht sich als Plattform für zeitgenössische Musik. Auf dem Programm der diesjährigen, neunten Ausgabe des Festivals stehen Werke junger und bereits etablierter Komponisten aus Rumänien und dem Ausland. Begleitet wird das Festival von einem musikwissenschaftlichen Symposium. Aus Österreich wurden die beiden Komponisten Herwig Reiter und Wolfram Wagner sowie der am Mozarteum lehrende Alexander Müllenbach eingeladen.

ELECTRO GUZZI la ROKOLEKTIV

Vineri, 15 aprilie, ora 22.30
Muzeul Național de Artă Contemporană,
Calea 13. septembrie, București
www.rokolektiv.ro

Trio-ul instrumental vienez Electro Guzzi (Bernhard Hammer: chitară, Jakob Schneidewind: bas, Bernhard Breuer: percuție) se autodefinesc ca fiind o „techno band”. Albumul lor de debut, produs de Patrick Pulsinger și apărut la label-ul german “macro records”, a produs mare agitație în scena muzicală vieneză. După aceea nu a durat mult până au fost primiți în scena muzicii electronice internaționale, iar de atunci se află în turneu.
www.electroguzzi.net

ELECTRO GUZZI bei ROKOLEKTIV

Freitag, 15. April, 22.30 Uhr
Muzeul Național de Artă Contemporană,
Calea 13 septembrie, Bukarest
www.rokolektiv.ro

Das Wiener Instrumental-Trio Electro Guzzi (Bernhard Hammer: Gitarre, Jakob Schneidewind: Bass, Bernhard Breuer: Drums) bezeichnet sich als „Techno Band“. Die drei Musiker wirbelten die Wiener Musikszene mit Ihrem Debutalbum, das von Patrick Pulsinger produziert und beim deutschen Label macro Records veröffentlicht wurde, im Jahr 2010 ganz schön durcheinander. Dann dauerte es nicht lange, daß sie in die internationale Electronica-Szene aufgenommen wurden. Seither sind sie viel unterwegs.
www.electroguzzi.net

THE MERRY POPPINS la EUROPAFEST

7-13 mai, București
www.jmevents.ro

Sunt oare the merry poppins o formație de cabaret care au ascultat prea mult reggae? Sau stilul lor ar putea fi mai degrabă considerat drept balcan-pop, jazz sau hip hop? De fapt acest detaliu nici nu prea contează, lucrul important fiind că pe muzica lor oricine poate dansa. Programul, care cuprinde doar compoziții proprii împrumută elemente din diverse stiluri muzicale: începând cu muzica de cabaret din anii '30 - '50, continuând cu balkanbeat, hip hop, ska, urban roots reggae și încheind cu influențe orientale proaspăt importate cu ocazia recentului turneu din Orientul Apropiat.

Line up: David Lageder (voce), Thomas J. Aichinger (chitară, trombon), Mathias Vorauer (contrabas), Robert Aichinger (percuție), Herbert Könighofer (saxofon, clarinet).
www.themerrypoppins.com

THE MERRY POPPINS beim EUROPAFEST

7. - 13. Mai, Bukarest
www.jmevents.ro

Ist merry poppins eine Cabaret Band, die zu viel Reggae gehört hat? Machen die jungen Musiker Balkan-Pop, Jazz oder Hip Hop? Das ist alles nicht so wichtig, denn tanzen kann man auf jeden Fall zu ihren Klängen.

Im durchwegs aus Eigenkompositionen bestehendem Programm der Salzburger Band wechseln musikalische Anleihen an Cabaret-Bands der 30er bis 50er Jahre über in die Gegenwart, um hier mittels flotter Balkanrhythmen die Tanzbeine zum Schwingen zu bringen. Und das alles garniert mit Hip Hop, Ska, Urban Roots Reggae und orientalischen Klängen, frisch eingeflogen von ihren Nahost-Tourneen 2010. Line up: David Lageder (Gesang), Thomas J. Aichinger (Gitarre, Trombone), Mathias Vorauer (Double Bass), Robert Aichinger (Schlagzeug), Herbert Könighofer (Saxophon, Klarinette).
www.themerrypoppins.com



ADRIAN GASPAR TRIO la EUROPAFEST

7-13 mai, București
www.jmevents.ro

Adrian Gaspar Trio a debutat în anul 2007 cu albumul *This.Orient.ate.Minds*, pe care l-au prezentat deja în cadrul unui turneu ce i-a purtat prin Statele Unite ale Americii, Belgia și Germania. În anul 2009 au pus bazele unei serii de concerte care le-a permis să cânte alături de nume sonore ale scenei austriece de jazz. Repertoriul constă din piese de jazz renumite, prezentate în aranjamente proprii pline de fantezie, precum și din compoziții proprii al căror stil poate fi caracterizat ca o combinație între swing, funk/fusion și balkan-jazz. În concertele lor, Adrian Gaspar Trio prezintă piese folosindu-se atât de instrumente acustice cât și electrice.
Line-up: Adrian Gaspar (pian), Benjamin Labschütz (bas) și Moritz Labschütz (percuție).
www.myspace.com/adriangaspartrio



foto © Andreas Langeder

ADRIAN GASPAR TRIO beim EUROPAFEST

7. - 13. Mai, Bukarest
www.jmevents.ro

Das ADRIAN GASPAR TRIO wurde 2007 gegründet und präsentierte sein erstes Album, *This.Orient.ate.Minds*, 2008. Neben erfolgreichen Auslandsauftritten, wie zum Beispiel Gastspielen in Washington, Gent oder in Deutschland, wurden auch zahlreiche Konzerte in Wien bzw. Umgebung gespielt. Im Jahr 2009 trat das Trio fast monatlich im Rahmen der Konzertreihe Adrian Gaspar & Gäste als Rhythmusgruppe bekannter Solisten auf. Es begleitete Thomas Gansch, Alegre Corrêa, Robert Bachner, Klaus Dickbauer oder Martin Fuss, um nur einige zu nennen.

Das Repertoire besteht aus selbstgeschriebenen Stücken sowie aus bekannten Jazz-Standards, die mit viel Kreativität arrangiert werden. Das Trio spielt sowohl akustisch – Klavier, Kontrabass, Schlagzeug – als auch elektrisch – Keyboards & Synthesizer, E-Bass & FX's, Schlagzeug & Percussion – wodurch sich das Repertoire um Einiges erweitert. Ob traditioneller Swing, Funk/Fusion oder Balkan/Jazz, das ADRIAN GASPAR TRIO bietet all das an.

Line-up: Adrian Gaspar (Klavier), Benjamin Labschütz (Bass) Moritz Labschütz (Schlagzeug).
www.myspace.com/adriangaspartrio

CONCERT NEUE WIENER CONCERT SCHRAMMELN

Marti, 31 mai, ora 21.30
 Cetatea Cisnădioara, Sibiu

„Schrammelmusik” este muzica populară vineză, caracteristică localurilor în care se servește vinul nou. Neue Wiener Concert Schrammeln ne prezintă această muzică în forma ei tipică cu inflexiuni contemporane. Repertoriul lor nu se restrânge doar la compozițiile fraților Schrammel, ei prezentând și compozițiile unor contemporani, cum ar fi piesele de virtuozitate impresionantă a fraților Mikulas și compoziții proprii. În cadrul numeroaselor turnee susținute, Neue Wiener Concert Schrammeln au vizitat 25 de țări, unde această muzică tradițională vineză cu nuanțe moderne a fost primită întotdeauna cu entuziasm.

www.concertschrammeln.at



foto © Neue Wiener Concertschrammeln

KONZERT DER NEUEN WIENER CONCERT SCHRAMMELN

Dienstag, 31. Mai, 21:30 Uhr
 Festung von Michelsberg/bei Sibiu
 (Cetatea Cisnădioara)

Die Neuen Wiener Concert Schrammeln spielen Schrammelmusik, den Klang von Wien, entstanden in Wiener Heurigenlokalen, in ihrer ureigensten Form, jedoch im Gewand unserer Zeit. Sie führen nicht nur die Kompositionen der Brüder Schrammel auf, sondern auch jene von deren Zeitgenossen, etwa der virtuoson Brüder Mikulas, und natürlich auch eigene Kompositionen. Viele Tourneen führten die Neuen Wiener Concert Schrammeln in rund 25 Länder, wo die traditionelle Musik der Wiener Heurigen, verfeinert mit heutigen Klängen, immer begeistert aufgenommen wurde.
www.concertschrammeln.at

JAZZ – HARRY SOKAL „GROOVE” ON TOUR

Joi, 12 mai

Green Hours 22 Jazz Café, Cal. Victoriei nr. 120, București
www.greenhours.ro

Vineri, 13 mai

Teatrul „Toma Caragiu”, Str. Toma Caragiu nr. 13, Ploiești

Sâmbătă, 14 mai

la Sibiu Jazz Festival, ediția 41
www.sibiu jazz.ro

Duminică, 15 mai

Club Bunker, str. E. Ungureanu nr. 15, Timișoara

Multilateralul saxofonist Harry Sokal împreună cu tânărul organist Raphael Wressnig (orgă Hammond B3) și cu percuționistul Lukas Knöfler au înființat un trio, care poate antrena orice public. Harry Sokal se numără cu siguranță printre cei mai importanți saxofoniști „post Coltrane” din Europa. Pe lângă colaborările cu prestigioși muzicieni europeni și americani precum Art Blakey, Dave Holland, Terje Rypdal, Daniel Humair, Michel Portal, Mike Richmond, Minu Cinelu, Friedrich Gulda, Idris Muhammad, Joe Zawinul, Harry Pepl, Gene Jackson, Andy Mc Kee sau începând cu 1977 ca membru fondator al Vienna Art Orchestra și ca membru al legendarului Art Farmer Quintett, el a inițiat o sumedenie de proiecte cu artiști din Austria și de pe planul internațional.

Raphael Wressnig prelucrează influențele organiştilor din era souljazz și crează un stil propriu caracterizat prin explozivitate dar în același timp și prin eleganță. Wressnig este considerat între timp unul dintre cei mai fierbinți organişti din scena de jazz și blues. În afară de colaborări cu nume importante din lumea jazz-ului, el efectuează des turnee alături „Organic Trio” cu actualul lor CD „PARTY FACTOR”.

După studiul instrumentelor de percuție Lukas Knöfler s-a perfecționat la New York cu Joe Baron și John Riley. El evoluează alături de diferite formații cunoscute din domeniul muzicii jazz, improvizație și rock-pop.

www.harrysokal.com

JAZZ HARRY SOKAL “GROOVE” ON TOUR

Donnerstag, 12. Mai

Green Hours 22 Jazz Café, Cal. Victoriei nr. 120, Bukarest
www.greenhours.ro

Freitag, 13. Mai

Teatrul „Toma Caragiu”, Str. Toma Caragiu Nr. 13, Ploiești

Samstag, 14. Mai

beim Sibiu Jazz Festival, 41. Ausgabe
www.sibiu jazz.ro

Sonntag, 15. Mai

Club Bunker, Str. E. Ungureanu Nr. 15, Temeswar

Der vielseitige Jazz Saxophonist Harry Sokal trifft auf den jungen Hammond B3 Organisten Raphael Wressnig. Begleitet von dem Schlagzeuger Lukas Knöfler bilden die drei ein Groove Trio bei dem im wahrsten Sinne des Wortes die Funken sprühen. Harry Sokal zählt mit Sicherheit zu den wichtigsten “Post Coltrane” Saxophonisten in Europa. Neben seiner Zusammenarbeit mit einer Vielzahl von großen europäischen und amerikanischen Jazzmusikern wie Art Blakey, Dave Holland, Terje Rypdal, Daniel Humair, Michel Portal, Mike Richmond, Minu Cinelu, Friedrich Gulda, Idris Muhammad, Joe Zawinul, Harry Pepl, Gene Jackson, Andy Mc Kee, wie auch seit 1977 als Gründungsmitglied des Vienna Art Orchestra und Mitglied des legendären Art Farmer Quintetts von 1979-1999, initiierte und leitete er eine Vielzahl von Projekten mit nationalen und internationalen Musikern. Raphael Wressnig greift Einflüsse der Organisten der Souljazz-Ära auf und kreiert einen eigenständigen, explosiven und dennoch eleganten Orgelstil. Wressnig hat sich in den letzten Jahren als einer der heißesten Organisten der internationalen Jazz- & Blueszene etabliert. Neben der Zusammenarbeit mit den Größten der internationalen Szene tourt er seit Jahren mit seinem “Organic Trio” und hat nun die aktuelle CD “PARTY FACTOR” im Gepäck.

Lukas Knöfler studierte nach Abschluß des Konzertfachs für Schlaginstrumente und Jazz bei Joe Baron und John Riley in New York. Er spielt mit vielen bekannten Formationen im Bereich Jazz, Improvisation und Rock/Pop.

www.harrysokal.com

KLEZMER & MORE

16 – 19 iunie, ora 20

Green Garden în incinta Green Hours 22 Jazz Café
Calea Victoriei nr. 120, București
www.greenhours.ro

După succesul festivalului Jazz Meets Klezmer, care a avut loc între 3 și 8 noiembrie 2009 la Clubul Țăranului Român, Forumul Cultural va organiza un al doilea festival în cadrul căruia muzica evreilor din Europa Centrală va fi privită dintr-un punct de vedere nou și contemporan. Mult timp această muzică atât de tipică pentru Europa Centrală a fost dată uitării. În ultimul deceniu ea a fost revitalizată de către muzicienii tineri, talentați și dedicați.

KROKE (Polonia)

Joi, 16 iunie, ora 20

Kroke este denumirea în limba idiș pentru Cracovia – acel oraș al Poloniei care își redescoperă în prezent ipostaza de metropolă a culturii evreiești. Formația a fost fondată în anul 1992 de către Jerzy Bawoł (acordeon), Tomasz Kukurba (violă, voce, percuție) și Tomasz Lato (contrabas), toți trei absolvenți ai Facultății de Muzică din Cracovia. Identitatea muzicală a trioului se regăsește în tradițiile folclorice evreiești. În plus se simt și influențe din muzica clasică și din jazz, fără însă ca rădăcinile să fie uitate. Cei trei instrumentiști desăvârșiți depășesc cadrul muzicii klezmer tradiționale prin plăcerea de a cânta și pasiunea lor, care se transmite instantaneu ascultătorilor. Muzica formației Kroke este cunoscută și de pe coloana sonoră a filmului „Lista lui Schindler” de Steven Spielberg.
www.kroke.krakow.pl

foto © Kroke



Kroke ist das jiddische Wort für Krakau – jene Stadt Polens, die sich als Metropole osteuropäisch-jüdischer Kultur wiederentdeckt. Die Band wurde 1992 von den drei Absolventen der Krakauer Musikhochschule Jerzy Bawoł; (Akkordeon), Tomasz

Kukurba (Viola, Gesang, Percussion) und Tomasz Lato (Kontrabaß) gegründet. Die musikalische Identität des Trios liegt in der jiddischen Folklore-Tradition. Zusätzlich bauen sie Jazz- und Klassik-Elemente ein, ohne jedoch ihre Wurzeln zu verlieren. Die drei exzellenten Instrumentalisten sprengen den Rahmen traditioneller Klezmer-Musik mit einer Leidenschaft und Spielfreude, die sich unmittelbar auf den Hörer überträgt. Musik von Kroke hört man u.a. auch im Film „Schindler’s List” von Steven Spielberg.
www.kroke.krakow.pl

KLEZMER & MORE

16. bis 19. Juni, 20 Uhr

Green Garden des Green 22 Hours Jazz Café
Calea Victoriei Nr. 120, Bukarest
www.greenhours.ro

Nach dem Erfolg des Festival Jazz Meets Klezmer vom 3. bis 8. November 2009 im Clubul Țăranului Român wird das Kulturforum ein zweites Festival organisieren, das die Musik der Juden Mitteleuropas in einem neuen und zeitgenössischen Blickwinkel aufleben läßt. Lange Zeit war diese so typische mitteleuropäische Musik ins Vergessen geraten. Seit etwa einem Jahrzehnt wird sie wieder belebt, durch junge, begabte und engagierte Musiker.

KROKE (Polen)

Donnerstag, 16. Juni, 20 Uhr

NAYEKHOVICH I (Rusia)

Vineri, 17 iunie, ora 20



foto © NayeKhovich i

În încercarea lor de a crea o muzică rock rusească autentică, muzicienii au navigat cu succes pe lângă țărmurile etno-jazzului și ale principalității exagerate a folclorismului. Cu pasiunea unor orfevrieri beți, ei se orientează după melodii evreiești, elemente ale curentelor soviet pop și klezmer rock. NayeKhovich i au participat la festivaluri din toată lumea, cum ar fi KlezMORE Viena, KlezFest Londra sau KlezKanada. Membrii formației cântă și cu alte staruri din lumea jazzului sau a muzicii klezmer, de exemplu Paul Brody, Michael Alpert sau David Krakauer. Cu: Max Carpycheff - (saxofon tenor, clarinetă), F.(dot) Machine Genius (percuție), Vanya Zhuk - (voce, chitară electrică), Mitya "Pyatak" Khrantsoff (bas, voce, vioară) și Grig Spiridonych (trombon). www.nayekhovich i.ru

NAYEKHOVICH I (Rușland)

Freitag, 17. Juni, 20 Uhr

In ihrem Bestreben, einen authentischen Entwurf russisch verwurzelter Rockmusik zu erschaffen, umschiffen die Musiker erfolgreich die Klippen von Ethno-Jazz und folkloristischer Prinzipienreiterei. Mit der Hingabe von betrunkenen Goldschmieden orientieren sie sich an jiddischen Weisen, Elementen des Sowiet-Pop und des Klezmer-Rock. NayeKhovich i spielen weltweit auf Festivals wie dem KlezMORE in Wien, dem Londoner KlezFest oder KlezKanada. Auch treten die Mitglieder mit bekannten Stars der Jazz- und Klezmerszene auf, wie z. B. mit Paul Brody, Michael Alpert und David Krakauer.

Mit Max Carpycheff - (Tenor Saxophon, Klarinette), F.(dot) Machine Genius (Schlagzeug), Vanya Zhuk - (Gesang, E-Gitarre), Mitya "Pyatak" Khrantsoff (Bass, Gesang, Violine) und Grig Spiridonych (Posaune). www.nayekhovich i.ru

NIFTY`S (Austria)

Sâmbătă, 18 iunie, ora 20



foto © zoeFotoografie

Nifty's lasă în urma lor cu indiferență căile de acces uzuale sau chiar banale la tradiția evreiască și ajung acolo unde scena americană de new klezmer se află deja de mult timp, imprimând acestei muzici propria semnătură precum dovedește respectul unor colegi din lumea întreagă, de exemplu Frank London. Astfel, Nifty's omagiază tradiția klezmer printr-un amalgam pe cât de serios, pe atât de jucăuș, ironic, dar și inteligent, format din underground-rock, jazz, funk, ska, reggae și melismatică est europeană – orientală. Nifty's prezintă un elektro-klezmer printr-o înlănțuire de surprize, o dată explodează într-un soul arhaic, dar întotdeauna păstrându-și plăcerea de a improviza liber. Line-up: Fabian Pollack: chitară electrică, Michael Bruckner-Weinhuber: chitară electrică, Thomas Berghammer: trompetă, Dominik Grünbühel: bas, Mathias Koch: percuție. www.niftys.klingt.org

NIFTY`S (Austria)

Samstag, 18. Juni, 20 Uhr

Nifty's lassen die landläufigen, mitunter suspekten Zugänge zu jüdischer Tradition gleichgültig hinter sich und kommen dort an, wo die amerikanische New Klezmer Szene schon lange war, nicht ohne dieser Musik ihre eigene Signatur aufzuprägen, wie der weltweite Respekt von Kollegen wie z. B. Frank London beweist. So vorbeugen sich Nifty's vor der Klezmertradition mit einem ebenso ernsten wie verspielten, ironischen wie klugen Amalgam aus Underground-Rock, Jazz, Funk, Ska, Reggae und osteuropäisch-orientalischer Melismatik. Elektro-Klezmer, der einer nicht abreißenden Kette von Überraschungen folgend, mal in optimistischen ostslawischen Ska explo-, mal in archaischen Soul implodiert, immer aber der Lust an freier Improvisation frönt. Line-up: Fabian Pollack: E-Gitarre, Michael Bruckner-Weinhuber: E-Gitarre, Thomas Berghammer: Trompete, Dominik Grünbühel: Bass Mathias Koch: Schlagzeug. www.niftys.klingt.org

BASARABISH
 (SUA/ Republica Moldova)

Duminică, 19 iunie, ora 20

Această formație reunită special pentru acest festival investighează bogata moștenire a muzicii klezmer și a cântecelor evreiești din România și Republica Moldova. *Neshume* (sufletul) acestei muzici a rămas întotdeauna tipic evreiesc, românesc, turcesc, ucrainean și parte a culturii române. A fost însă mai întâi nevoie ca această muzică să fie redescoperită în Statele Unite. Acolo, ea a fost influențată de cultura muzicală locală caracterizată prin multiculturalism. Formația

Basarabish reunește interpreți de muzică evreiască și de muzică populară românească, cunoscuți pe plan internațional, pentru a insufla o nouă viață muzicii evreiești din Republica Moldova. Formația este alcătuită din violonistul Jacob Shulman-Ment (SUA), basistul și cântărețul Benjamin Fox-Rosen (SUA), cântărețul Efim Chorny (Republica Moldova), pianista Suzanna Ghergus (Republica Moldova) și clarinetistul Adrian Receanu (Republica Moldova).


BASARABISH
 (USA, Moldau)

Sonntag, 19. Juni

Diese eigens für dieses Festival neu formierte Band erkundet das reiche Erbe der jüdischen Lieder und der Klezmer Musik von Rumänien und Moldau. Die *neshume* (Seele) diese Musik blieb zwar immer speziell jüdisch, rumänisch, türkische, ukrainisch und Teil der Roma Kultur, sie mußte jedoch in den Vereinigten Staaten erst wiederentdeckt werden. Dort wurde sie von der lokalen multikulturellen Musikkultur beeinflusst. Die Gruppe Basarabish versammelt international bekannte Interpreten

jüdischer und rumänischer Volksmusik aus den USA und Moldau, um die traditionellen Klänge der moldauischen jüdischen Musik wiederzubeleben. Sie besteht aus dem Geiger Jacob Shulman-Ment (USA), dem Bassisten und Sänger Benjamin Fox-Rosen (USA), dem Sänger Efim Chorny (Republik Moldau), der Pianistin Susan Ghergus (Republik Moldau) und dem Klarinettenisten Adrian Receanu (Republik Moldau).

Turneu al
CVARTETULUI ARON.
Joi, 23 iunie, ora 19
 Sinagoga, str. Constituției nr. 19, Sibiu

Vineri, 24 iunie, ora 18
 Biserica din Roșia, județul Sibiu

Sâmbătă, 25 iunie, ora 15
 Sinagoga Făgăraș

Luni, 27 iunie, ora 17
 Sinagoga, str. Take Ionescu nr.10, Sighișoara

Cvartetul aron a fost fondat în 1998 de către muzicienii vienezi Ludwig Müller, Barna Kobori, Georg Hamann și Christophe Pantillon. Dezvoltarea lor artistică a fost influențată profund de membrii cvartetului Alban Berg, Ernst Kovacic și Heinrich Schiff. *Cvartetul aron* concertează și împreună cu alți artiști de renume mondial cum ar fi Oleg Maisenberg, Bruno Canino, Philippe Entremont sau Sharon Kam. Intenția *cvartetului aron* este, ca pe lângă

repertoriul clasic să prezinte și lucrări pentru cvartet din perioada celei de-a doua școli vieneze. Programul concertelor conține lucrări de Viktor Ullman și Norbert von Hannenheim, ambii elevi ai lui Arnold Schönberg.

foto © aron quartett

KONZERT TOURNEE
ARON QUARTETT
Donnerstag, 23. Juni, 19 Uhr
 Synagoge, Str. Constituției Nr. 19, Hermannstadt

Freitag, 24. Juni, 18 Uhr
 Kirche in Rothberg, Kreis Hermannstadt

Samstag, 25. Juni, 15 Uhr
 Synagoge Fogarasch

Montag, 27. Juni, 17 Uhr
 Synagoge, Str. Take Ionescu Nr. 10, Schäßburg


Das *aron quartett* wurde 1998 von Ludwig Müller, Barna Kobori, Georg Hamann und Christophe Pantillon, vier Wiener Musikern, gegründet. Ihr künstlerischer Werdegang wurde von den Mitgliedern des Alban Berg Quartetts sowie von Ernst Kovacic und Heinrich Schiff entscheidend geprägt. Das *aron quartett* tritt auch gemeinsam mit Künstlern wie Oleg Maisenberg, Bruno Canino, Philippe Entremont, Sharon Kam und Mitgliedern des

Alban Berg Quartetts auf. Die Intention des *aron quartetts* ist es, sich neben der Auseinandersetzung mit der klassischen Literatur für Streichquartette auch den Werken der Zweiten Wiener Schule zu widmen. Auf seiner Konzerttournee durch Siebenbürgen spielt das *aron quartett* Werke der beiden Schönberg Schüler Viktor Ullman und Norbert von Hannenheim.

OAMENI REVOLTAȚI 1.1

Sâmbătă, 14 mai până sâmbătă, 25 iunie

Galeria de Artă Contemporană

Str. Tribunei nr. 6, Sibiu

www.brukenthalmuseum.ro/contemporana



Expoziția de față a fost organizată de forumul pentru arhitectură experimentală / mq quartier 21, Künstlerhaus Viena și forumul pro arhitekturuu a media Brno susținută de Ministerul Federal pentru Învățământ, Artă și Cultură.

Expoziția „Oameni revoltați 1.1” e parte a unei expoziții mai ample cu titlul „Artă și eliberare – Europa 1943 - 1967” care va fi vernisată în 2012 la Künstlerhaus Viena.

Expoziția de la Sibiu se axează pe legăturile dintre artă, cultură și politică în România, și în special pe procesele de transformare din cadrul societății. Expoziția va fi însoțită de un simpozion. La elaborarea sa au fost implicați atât specialiști din Austria cât și din România.

Curatori: Barbara Rosenegger-Bernard, Anna Soucek, Jan Tabor, 4AM Brno, Liviana Dan

MENSCHEN IN REVOLTEN 1.1

Samstag, 14. Mai bis Sonntag, 25. Juni

Galeria de Artă Contemporană

Str. Tribunei, Nr. 6, Hermannstadt

www.brukenthalmuseum.ro/contemporana

Eine Ausstellung des forum experimentelle architektur/mq quartier21 und des Künstlerhauses Wien und Forum pro architekturu a media Brno. Unterstützt vom Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur.

Die Ausstellung mit dem Titel „Menschen in Revolten 1.1.“ ist Teil einer Großausstellung „Kunst und Befreiung - Europa 1943 - 1967“, die 2012 im Wiener Künstlerhaus stattfinden wird. In Sibiu setzt sie sich mit den Zusammenhängen aus Kunst, Kultur und Politik in Rumänien auseinander, insbesondere mit den gesellschaftlichen Veränderungsprozessen. Begleitet wird sie von einem Symposium. An den Ausstellungsinhalten arbeiteten Experten aus Österreich und Rumänien zusammen.

Kuratoren: Barbara Rosenegger-Bernard, Anna Soucek, Jan Tabor, 4AM Brno, Liviana Dan

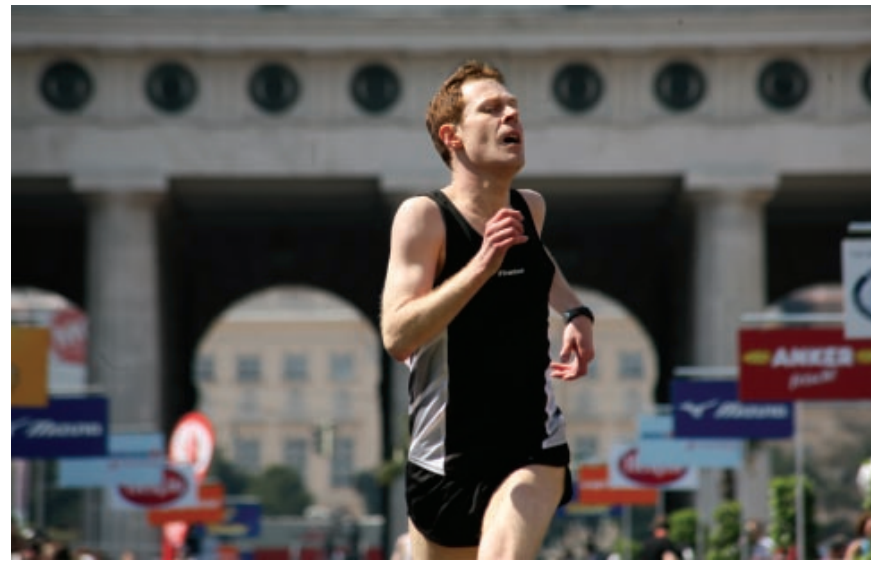
Proiecție de film: „THE ROBBER“ de BENJAMIN HEISENBERG

European Film Festival 2011, ediția a-XV-a

5 - 29 mai

București, Brașov, Iași, Târgu-Mureș și Timișoara

www.festivalulfilmuluieuropean.ro



„The Robber” este ecranizarea romanului omonim de Martin Prinz, care la rândul său se inspiră dintr-un fapt real. În anii 80 societatea și poliția austriacă au fost surprinse de un val de jafuri la bănci comise de un hoț, a cărui marcă personală era o mască înfățișându-l pe Ronald Reagan. Tânărul hoț, de mare eficiență în ceea ce privește frecvența jafurilor, este de altfel și un participant pasionat la cursele de maraton. În timpul unui interogatoriu el reușește să fugă dând astfel startul unei acțiuni de urmărire prin toată Austria. Filmul a avut premiera în cadrul ediției de anul acesta a prestigiosului Festival de Film de la Berlin și a fost deja distins cu Premiul Bavarez de Film.

Vorführung von „DER RÄUBER” von BENJAMIN HEISENBERG

15. EUROPEAN FILM FESTIVAL 2011

5. - 29 Mai

Bukarest, Kronstadt, Jassy, Neumarkt und Temeswar,

www.festivalulfilmuluieuropean.ro

„Der Räuber” ist die Verfilmung des gleichnamigen Romans von Martin Prinz, der wiederum auf einer wahren Begebenheit beruht. In den 80-er Jahren verunsicherte ein Bankräuber, der sich einer Ronald Reagan Maske bediente, Öffentlichkeit und Polizei. Der junge Mann ist nicht nur überaus effizient, was die Häufigkeit seiner Banküberfälle betrifft, er ist darüber hinaus auch noch ein Marathon-Läufer. Während eines Verhörs entkommt er der Polizei und es entspinnt sich eine atemberaubende Verfolgungsjagd durch Österreich. Der Film hatte seine Premiere bei der Berlinale 2011. Er wurde mit dem Bayerischen Filmpreis ausgezeichnet.

RETROSPECTIVĂ ULRICH SEIDL

7-15 iunie

Noul Cinematograf al Regizorului Român
Sala Horia Bernea, Str. Intrarea Monetăriei nr. 3,
Muzeul Țăranului Român, București
www.ncrr.ro



Forumul Cultural și-a propus să prezinte o dată pe an, publicului românesc, câte un regizor austriac. Dacă în anii trecuți aceștia au fost regizorul de filme documentare Nikolaus Geyrhalter și mult premiatul Michael Haneke, în 2011 va fi prezentată la Noul Cinematograf al Regizorului Român o retrospectivă a lucrărilor lui Ulrich Seidl. Contribuția influentă a lui Ulrich Seidl, un adevărat enfant terrible al cinematografului austriece, asupra dezvoltării artei filmului în Austria dar și în afara ei, va fi prezentată prin prisma unora dintre cele mai importante filme ale sale. Cu ocazia acestei retrospective regizorul va fi prezent la București. Ulrich Seidel s-a născut la Viena în anul 1952. Doi ani din timpul școlii i-a petrecut într-un internat al Ordinului Iezuit la Kalksburg, o perioadă, care i-a marcat viața ulterioară. După joburi de ocazie ca portar de noapte, muncitor la depozit și șofer, începând cu 1978 Seidl studiază regie la Universitatea de Muzică și Arte Plastice Viena, secția film și televiziune. Aici realizează la vârsta de 26 de ani și primul său scurt metraj (*Einsvierzig*). Reprezentarea și prestația

RETROSPEKTIVE ULRICH SEIDL

7 - 15 Juni

Noul Cinematograf al Regizorului Român
Horia Bernea Saal, Muzeul Țăranului Român,
Str. Intrarea Monetăriei Nr. 3, Bukarest
www.ncrr.ro

Das Kulturforum hat sich zum Ziel gesetzt, dem rumänischen Publikum ein Mal pro Jahr einen österreichischen Regisseur vorzustellen. Waren dies in den vergangenen beiden Jahren der Dokumentarfilmer Nikolaus Geyrhalter und der mehrfach preisgekrönte Regisseur Michael Haneke, so soll 2011 eine Rückschau auf das Werk von Ulrich Seidl im Noul Cinematograf al Regizorului Român präsentiert werden. Ulrich Seidl gilt als Enfant terrible der Filmkunst in Österreich, sein unzweifelhaft prägender Beitrag zur Weiterentwicklung der Filmkunst in Österreich und über Österreich hinaus, soll anhand einiger seiner wichtigsten Filme gezeigt werden. Der Regisseur wird anlässlich der Retrospektive nach Bukarest reisen. Ulrich Seidl wurde 1952 in Wien geboren. Er verbrachte zwei Jahre seiner Schulzeit ein dem Jesuiten-Internat in Kalksburg, eine Zeit, die sein späteres Leben prägte. Nach Gelegenheitsjobs als Nachtwächter, Lagerarbeiter und Kraftfahrer studierte Seidl ab 1978 Regie an der Universität für Musik und darstellende Kunst, Abteilung Film und Fernsehen, in Wien. Seinen ersten kurzen

actorilor din cel de-al doilea film al său, *Der Ball*, considerate necorespunzătoare standardelor etice au dus la protestul profesorilor săi și la plecarea lui din cadrul Academiei de Film. Filmul s-a bucurat o dată cu lansarea, de succes la public. Operele cinematografice ale lui Seidl sunt adesea plasate la granița dintre filmul documentar și cel



foto © Ulrich Seidl/Film Production

artistic, actori profesioniști și amatori fiind, în mod conștient combinați. Filmele sale au putut fi vizionate în repetate rânduri și au fost premiate la festivalurile internaționale de film sau în cadrul unor retrospective. Marele Premiu al Juriului la Festivalul de Film Veneția obținut în 2001 pentru filmul *Hundstage* confirmă poziția eminentă a operei sale pe plan internațional. În anul 2001 a fost profesor invitat la Facultatea de Arte Plastice Hamburg și la Academia Germană de Film și Televiziune Berlin. În anul 2002 se întoarce pentru un semestru la Universitatea de Muzică și Arte Plastice Viena, secția film și televiziune, da data aceasta în postura de profesor. Începând cu anul 2006 conduce cursurile de masterie și seminar la FAMU Praga, Academia Germană de Film și Televiziune Berlin precum și în cadrul a numeroase festivaluri (festivalul de film documentar CPH:DOX, Copenhaga, DocPoint Helsinki Documentary Festival ș.a.). Trăiește și activează ca autor, regizor și producător de film în Viena.

Filmografie:

JESUS, DU WEISST (doc.) 2003/ HUNDSTAGE 2001/ MODELS (doc.) 1998/ SPASS OHNE GRENZEN (TV/doc.) 1998/ DER BUSENFREUND (doc.) 1997/ TIERISCHE LIEBE (doc.) 1995/ DIE LETZTEN MÄNNER (TV/doc.) 1994/ MIT VERLUST IST ZU RECHNEN (doc.) 1992/ GOOD NEWS: VON KOLPORTEUREN, TOTEN HUNDEN UND ANDEREN WIENERN (doc.) 1990/ DER BALL (doc.)

Film realizate er dort im Alter von 26 Jahren (*Einsvierzig*). Aufgrund der angeblich unethischen Abbildung und Vorführung der Protagonisten in seinem zweiten Film *Der Ball* kam es zu regen Protesten seiner Professoren und in der Folge zu Seidls vorzeitigem Abgang von der Filmakademie. Gleichsam avancierte der Film zu einem frühen Publikumserfolg. Seidls Arbeiten agieren zumeist an der Grenze zwischen Dokumentar- und Spielfilm, professionelles Schauspiel und Laiendarstellungen werden bewußt vermischt. Seidls Filme wurden vielfach auf internationalen Festivals gezeigt, prämiert bzw. in Retrospektiven gewürdigt. Der Große Preis der Jury bei den Filmfestspielen in Venedig 2001 für *Hundstage* verdeutlicht den herausragenden internationalen Stellenwert seines Filmschaffens. Gastprofessuren führten Seidl ab 2001 an die Hochschule für bildende Künste Hamburg und die Deutsche Film- und Fernsehakademie in Berlin. 2002 kehrte er für ein Semester – nun als Lehrer – an die Wiener Universität für Musik und darstellende



foto © Ulrich Seidl/Film Production

Kunst, Abteilung Film und Fernsehen, zurück. Seit 2006 leitete er Meisterklassen und Seminare an der Prager FAMU, der Deutschen Film und Fernsehakademie Berlin sowie im Rahmen zahlreicher Festivals (Dokumentarfilmfestival CPH:DOX, Kopenhagen, DocPoint Helsinki Documentary Festival, u. a.). Er lebt und arbeitet als Filmautor, Regisseur und Produzent in Wien.

Filmographie:

JESUS, DU WEISST (doc.) 2003/ HUNDSTAGE 2001/ MODELS (doc.) 1998/ SPASS OHNE GRENZEN (TV/doc.) 1998/ DER BUSENFREUND (doc.) 1997/ TIERISCHE LIEBE (doc.) 1995/ DIE LETZTEN MÄNNER (TV/doc.) 1994/ MIT VERLUST IST ZU RECHNEN (doc.) 1992/ GOOD NEWS: VON KOLPORTEUREN, TOTEN HUNDEN UND ANDEREN WIENERN (doc.) 1990/ DER BALL (doc.)

**HERZFLEISCH DE RENE FREUND
ÎN CADRUL FESTIVALULUI
INTERNAȚIONAL DE TEATRU
SIBIU**

Miercuri, 1 iunie, ora 18

Sala Studio a Teatrului Național „Radu Stanca” Sibiu,
Bd. Corneliu Coposu nr. 2, Sibiu

Regie: Zeno Stanek

Cu: Hakon Hirzenberger, Johannes Zeiler, Gisela
Salcher și Daniel Keberle

Compania de teatru BRAUHAUS a fost invitată la Festivalului Internațional de Teatru Sibiu și va prezenta producția HERZFLEISCH (carne de inimă) de Rene Freund. Piesa de teatru muzicală zugrăvește un colaj cu evenimente din viața fraților Schrammel, fondatorii acestui gen de muzică în sec. XIX. Formația Neue Wiener Concert Schrammeln, una dintre cele mai interesante formații de gen acompaniază reprezentația.



**HERZFLEISCH VON RENÉ
FREUND IM RAHMEN
DES INTERNATIONALEN
THEATERFESTIVALS SIBIU**

Mittwoch, 1. Juni um 18:00 Uhr

Studiosaal des Nationaltheaters „Radu Stanca“
Hermannstadt

Str. Corneliu Coposu Nr. 2, Hermannstadt

Regie: Zeno Stanek

Mit: Hakon Hirzenberger, Johannes Zeiler, Gisela
Salcher und Daniel Keberle

Das Theater BRAUHAUS wurde zum Internationalen Theaterfestival nach Sibiu eingeladen und wird dort seine Produktion HERZFLEISCH von René Freund zeigen. Das Musiktheaterstück erzählt in Form einer Collage die Geschichte der Gebrüder Schrammel, die Begründer des berühmten Musikgenres, zu Ende des 19. Jahrhunderts. Die neuen Wiener Concert Schrammeln, zur Zeit eines der besten und interessantesten Schrammelquartette der Welt, wird das Stück musikalisch begleiten.

**„TROMPETA DE APĂ ȘI PEȘTII
SERVITORI” DE HERZMANOVSKY
ORLANDO**

Sâmbătă, 16 aprilie, ora 19

Spirit Caffè, Str. Florimund Mercy Nr. 1

Timișoara

**„WASSTROMPETER
UND DIENSTFISCHE” VON
HERZMANOVSKY ORLANDO**

Samstag, 16. April, 19 Uhr

Spirit Caffè, Str. Florimund Mercy, Nr. 1

Temeswar



foto © Teatro Caprile

„Wassertrompeter und Dienstfische” (Trompeta de apă și peștii servitori) este o adaptare scenică a unor texte de Herzmanovsky-Orlando, care ne oferă o imagine a aspectelor ciudate și amuzante ale Vienei vechi și ale monarhiei habsburgice. Cerințelor, uneori groțesti, ale textului literar, le corespund pasiunea interpretării, și ea uneori grotescă, dar întotdeauna extrem de amuzantă. Actorii, asemenea unei haite de animale sălbatice se ceartă pentru frumoasele bucăți din carnea teatrului și pot fi stăvilite doar de îmblânzitorii de animale sălbatice și de către muzicianul, care cu ajutorul instrumentului său creează spațiu și pete de culoare. Cine oare nu se va delecta copios la „Portretul familiei Watzka” sau la prezentarea mămicii Pepi, afectată de consumul exagerat de gogoși și al său soț a cărui frumusețe s-a ofilit. www.teatro.caprile.at.tf

„Wassertrompeter und Dienstfische” ist eine szenische Umsetzung ausgewählter Texte von Herzmanovsky Orlando, welche einen Blick auf die skurrilen Seiten des alten Wien und der k.u.k. Monarchie werfen. Die grotesken literarischen Vorgaben finden ihren Meister im ebenso grotesken wie aberwitzigen Spielfuror der Darsteller, die sich - einer gemischten Raubtiergruppe gleich - um die schönen Brocken des Theaterfleisches balgen, immer im Zaum gehalten von wechselnden Dompteuren und dem Musiker, der mit seinem Instrument Raum und theatrale Farbigkeit gestaltet. Wer ist nicht hingerissen vom Entwurf des „Familienbildes bei Watzka”, der vom „Buchtelgenuß” gezeichneten Mutter Pepi und ihrem Ehemann, dem ehemaligen ungarischen Feschak? www.teatro.caprile.at.tf

EXPOZIȚIE „FORMĂ ȘI ENERGIE“

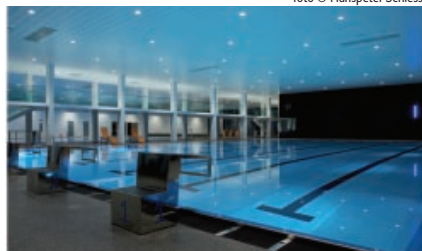
27 iunie - 8 iulie
City Business Centre, clădirea C
Str. Bredeceanu 10, Timișoara

foto © Benesch/Stögmüller



În domeniul construcțiilor din Austria se discută deja de ceva timp despre folosirea responsabilă și atentă a resurselor naturale și a energiei. De câteva decenii, tocmai în acest domeniu al tehnicii de construcție și al design-ului Austria a efectuat muncă de pionierat. În această expoziție sunt descrise termocentrale, proiecte de transport și infrastructură, utilizarea de materiale reciclabile precum și proiectarea sustenabilă în domeniile arhitecturii urbane, fie că e vorba de construcții de învățământ, cultură, sport, comerț, industrie sau pentru domeniul comunicării.

foto © Hanspeter Schiess



AUSSTELLUNG „FORM & ENERGIE“

27. Juni bis 8. Juli
City Business Centre, Gebäude C
Str. Bredeceanu Nr. 10, Temeswar

In Österreich stehen seit geraumer Zeit der sorgfältige Umgang mit den natürlichen Ressourcen und die verantwortungsvolle Verwendung von Energie im Zentrum der Baupolitik. In Bezug auf Bautechnik und Design hat Österreich seit einigen Jahrzehnten Pionierarbeit geleistet. Kraftwerke,

Transportwesen und Infrastruktur, die Verwendung von Recyclingstoffen im Bauwesen, gezielte Planung in der Stadtarchitektur, bei Gebäuden für Bildung, Kultur, Sport, Handel, Industrie und Kommunikation werden in einer Ausstellung als Beispiele für nachhaltige Architektur vorgestellt.



foto © Gebhard Sengmüller

NOAPTEA INSTITUTELOR CULTURALE, V-a ediție

Vineri 24 iunie, București
www.icr.ro/noaptea_institutelor_2011



foto © Anca Adina Cojocaru

Vineri, 24 iunie 2011, va avea loc la București cea de-a cincea ediție a Noptii Institutelor Culturale. Organizată de EUNIC - București, Noaptea Institutelor Culturale cuprinde evenimente propuse de British Council, Centrul Ceh, Centrul Cultural al Republicii Ungare, Forumul Cultural Austriac, Fundația Culturală Greacă, Institutul Goethe, Institutul Cervantes, Institutul Cultural Român, Institutul Francez, Institutul Italian de Cultură "Vito Grasso", Institutul Polonez, Delegația Wallonie-Bruxelles și Centrul Cultural și de Informare al Ambasadei Ucrainei. Sunt programate o mulțime de evenimente, care se vor derula timp de peste 16 ore în diferite puncte din București.

Vă așteptăm cu drag la o lungă noaptea culturală !

Pentru mai multe informații vă rugăm să accesați paginile web ale institutelor culturale.

5. LANGE NACHT DER KULTURINSTITUTE

Freitag, 24. Juni, Bukarest
www.icr.ro/noaptea_institutelor_2011

Am Freitag, 24. Juni findet in Bukarest die fünfte Ausgabe der Langen Nacht der Kulturinstitute statt. Sie wird gemeinsam von den Mitgliedern der European Union National Institutes for Culture EUNIC in Bukarest organisiert und umfasst Kulturangebote des British Council, des Tschechischen Zentrums, des Ungarischen Kulturzentrums, des Österreichischen Kulturforums, der Griechischen Kulturstiftung, dem Goethe Institut, dem Cervantes Institut, dem Italienischen Kulturinstitut „Vito Grasso“, dem Polnischen Institut, der Delegation Wallonie-Bruxelles und dem

Zentrum für Kultur und Informationspolitik der Ukrainischen Botschaft. Herzliche willkommen zu einer langen Kulturnacht!

Weitere Informationen finden Sie auf den Homepages der Kulturinstitute.

**„REISE IN DIE VERGANGENHEIT“
(Călătorie în trecut) : Citire în limba
germană a unei povestiri de
STEFAN ZWEIG**

Vineri 1 aprilie, ora 19
Teatrul German de Stat,
Str. Alba Iulia nr.2, Timișoara

Sâmbătă 2 aprilie, ora 19
Sinagoga, Str. Barițiu nr. 16, Cluj



În 2011 se împlinesc 130 de ani de la nașterea scriitorului și umanistului austriac Stefan Zweig. Cu acest prilej actorul Martin Waltz va citi dintr-o povestire a lui Stefan Zweig.

Povestirea „Reise in die

Vergangenheit” (Călătorie în trecut) o năvelă mai puțin cunoscută, aparținând operei postume a lui Stefan Zweig, a provocat senzație după ce a apărut în tiraj foarte mare (peste 380.000 de exemplare) în Anglia și Franța în 2008/2009. La Festivalul de la Salzburg 2010 ea a fost prezentată pentru prima dată cu mare succes de către K.M. Brandauer.

Martin Waltz (născut în 1953 în Viena) a studiat actorie și regie la Max-Reinhardt Seminar Viena. Este actor, regizor, membru al directoratului, director artistic la Teatrul German Göttingen, Burgtheater Viena, Teatrul Bavarez de Stat München, Schauspielhaus Zürich; de asemenea a activat și în domeniul managementului de proiect pentru producții de teatru și circ.

**„REISE IN DIE VERGANGENHEIT“
Stefan Waltz liest aus
einer Erzählung von
STEFAN ZWEIG**

Freitag, 1. April, 19 Uhr
Deutsches Staatstheater Temeswar,
Str. Alba Iulia Nr. 2

Samstag, 2. April, 19 Uhr
Synagoge, Str. Barițiu Nr. 16, Klausenburg

2011 jährt sich der Geburtstag des österreichischen Schriftstellers und Humanisten Stefan Zweig zum 130. Mal. Aus diesem Anlaß liest der Schauspieler Martin Waltz Lesungen aus einer unbekanntenen Erzählung des berühmten Autors.

Die Erzählung „Reise in die Vergangenheit“ hat als eher unbekanntene Novelle aus dem Nachlaß Stefan Zweigs mit ihrer hohen Auflagezahlen in England und Frankreich 2008/09 (über 380 000 Exemplare) für internationales Aufsehen gesorgt. Bei den Salzburger Festspielen 2010 wurde sie von K. M. Brandauer erstmals mit großem Erfolg vorgestellt.

Martin Waltz, 1953 in Wien geboren; Schauspiel- und Regiestudium am Max-Reinhardt Seminar Wien; Engagements als Schauspieler, Regisseur und Direktionsmitglied bzw. Künstler. Betriebsdirektor am Deutschen Theater Göttingen, Burgtheater Wien, Bayerisches Staatsschauspiel München, Schauspielhaus Zürich; Projektmanager für Zirkus- und Theaterproduktionen.

Biblioteca Austria București
Universitatea București
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Str. Pitar Moș 7-13
01098 București
Deschis: Lu., Mi., Joi : 8.00-10.00
Vi. : 11.00-13.00, 14.00-17.00

Biblioteca Austria Cluj-Napoca
Universitatea Babes-Bolyai
Str. Horea nr. 7
400174 Cluj-Napoca
Deschis: Lu., Mi. : 11.30-17.30
Ma., Joi, Vi.: 9.00-15.00

Biblioteca Austria Iași
Universitatea Al. I. Cuza, Corp 1, Bd. Carol I
700507 Iași
Deschis: Lu. – Vi. : 10.00–18.00

Biblioteca Austria Timișoara
Bd. V. Pârvan 4
300223 Timișoara
Deschis:
Lu. – Vi. : 8.00-16.00

Österreich-Bibliothek Bukarest
Universitatea București
Facultatea de Limbi și Literaturi Străine
Str. Pitar Moș 7-13
01098 București
Öffnungszeiten:
Mo., Mi., Do. : 8.00-10.00
Fr. : 11.00-13.00, 14.00-17.00

Österreich-Bibliothek Klausenburg
Universitatea Babes-Bolyai
Str. Horea nr. 7
400174 Cluj-Napoca
Öffnungszeiten:
Mo, Mi., : 11.30-17.30
Di., Do., Fr. : 9.00-15.00

Österreich-Bibliothek Iasi
Universitatea Al. I. Cuza, Corp 1, Bd. Carol I,
700507 Iași
Öffnungszeiten: Mo. – Fr. : 10.00–18.00

Österreichbibliothek Temeswar
Bd. V. Pârvan 4
300223 Timișoara
Öffnungszeiten:
Mo – Fr. : 8.00-16.00

Parteneri: Green Hours Jazz Café, NCRR, Pavilion, Tranzit



Sponsori: AUA, Epamedia

Hotel Partener: Golden Tulip



Parteneri Media:



IMPRESSUM:

Forumul Cultural Austriac

Ambasada Austriei

Dumbrava Roșie 7

020 461 București

Tel.: 021 201 56 21

E-Mail: bukarest-kf@bmeia.gv.at

office@austriacult-bucuresti.ro

www.austriacult-bucuresti.ro

Join us on 